

Działo się w Warszawie dnia siódmego sierpnia tysiąc osiemset pięćdziesiątego drugiego roku o godzinie dziewiątej rano. Wiadomo czynimy, że w przytomności świadków Józefa Magnuskiego aplikanta sądowego i Franciszka Magnuskiego obywatela, pełnoletnich w Warszawie zamieszkałych, Na dniu dzisiejszym zawarte zostało religijne Małżeństwo między: Antonim Piotrem dwóch imion Magnuskim, wdowcem oficjalistą sądowym, urodzonym w Warszawie, synem Franciszka i niegdy Katarzyny z Siedlanowskich małżonków Magnuskich, lat trzydzieści dwa mającym, przy ulicy Miodowej pod liczbą czterysta osiemdziesiąt cztery zamieszkałym, a Pauliną Rytwińską, Panna przy rodzinie zostającą, urodzoną w Warszawie córką Jana i Maryanny (Marianny) z Migasiewiczów małżonków Rytwińskich, lat dwadzieścia trzy mającą w Warszawie przy ulicy Rymarskiej pod liczbą: siedemset trzydzieści dziewięć w tej Parafii zamieszkałą. Małżeństwo to poprzedziły trzy zapowiedzi w dniach: Dwudziestym siódmym czerwca, czwartym i Jedynastym lipca roku bieżącego w Parafiach tutejszej i Św. Jana. Tamowanie Małżeństwa nie zaszło. Małżonkowie nowi oświadczają, że zawarli umowę przedślubną w dniu dwudziestym czwartym lipca / piątym sierpnia [5.08 wg kalendarza rosyjskiego] przed Marcelim Zielińskim Regentem [powinno być Rejentem]. Obrzęd ten religijny dopełniony został przez księdza [ksiedza] Kanonika Marcina Zarzeckiego administratora tutejszego Kościoła. Akt ten po przeczytaniu przez Nas, Zaślubionych i Świadców podpisany został.

Xsiądz Marcin Zarzecki administrator Kościoła

Antoni Magnuski    Paulina Rytwińska    F Magnuski

Józef Magnuski

Took place in Warsaw on the seventh day of August one thousand eight hundred and fifty-second year [7 August 1852] at nine o'clock in the morning. We know, we do that in the presence of witnesses Joseph Magnuski trainee judicial and Francis Magnuski, citizen, adult residents of Warsaw, on today there was an inter-religious marriage: Peter Anthony Magnuski (two names), a widower, court clerk, who was born in Warsaw, the son of Francis and Catherine (was once Siedlanowska) Magnuski, spouses, thirty-two, having at Miodowa the number of four hundred eighty-four resident, and Paulina Rytwińska, with families becoming Miss, who was born in Warsaw, the daughter of John and Maryanna [Marianna] (from Migasiewicz) Rytwiński, spouses, aged twenty-three, having a street in Warsaw Rymarski the numbers: seven hundred thirty nine residing in this parish. Marriage announcements are preceded by three days: the twenty-seventh of June, the fourth and eleventh of July in the current year and the local Parishes St. John. Objection to the marriage did not take place. New spouses declare that they have entered into a prenuptial agreement on the twenty-fourth of July / fifth of August [5.08 according to the Russian calendar], the Regent [Notary] Marcelli Zielinski. This religious rite has been completed by księdza [Father] the Canon Martin Zarzeckiego, administrator of the local church. This act, after reading through us, was signed by the Married parties and Witnesses.

Father Martin Zarzecki Church Administrator

Antoni Magnuski    Paulina Rytwińska    F Magnuski

Józef Magnuski

